

Виктория Александровна ИВАНОВА

О РАЗВИТИИ ИССЛЕДОВАНИЙ ПО ТЕМЕ „РУССКИЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО МЕЖНАЦИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ“ В ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ИНСТИТУТАХ АН СССР И НАЦИОНАЛЬНЫХ РЕСПУБЛИК

Вопрос о языке межнационального общения в нашей многонациональной стране является делом государственной важности. Партия и правительство придают большое значение правильному решению этой проблемы. Наши ученые-филологи, откликаясь на актуальные вопросы современности, направили свои усилия на решение этих важных задач. Работа ведется в двух направлениях: теоретическом и практическом.

В теоретическом аспекте внимание лингвистов направлено на разработку проблемы функционирования русского языка в национальных республиках и областях (место и роль русского языка как средства межнационального общения в развитом социалистическом обществе). Разрабатываются вопросы: 1) теоретические основы расширения сфер функционирования русского языка в национальных республиках, 2) социо- и психолингвистические факторы распространения русского языка в условиях равноправного национально-русского двуязычия, 3) культура речи в условиях двуязычия, 4) сопоставительно-типологическое изучение русского и национальных языков, 5) проблема терминологии в национальном языке, ее соотношение с русской и интернациональной терминологией.

Особенно большое значение придается в настоящее время практическому решению проблем распространения русского языка, расширению сфер его функционирования, внедрению оптимальных способов и форм обучения.

9 сентября 1976 г. состоялось заседание Президиума АН СССР, где обсуждался вопрос „О научной разработке проблем функционирования и изучения русского языка в национальных республиках“. На этом заседании было принято постановление (№ 558) „О развитии работы академических учреждений по оказанию научно-методической помощи национальным школам и вузам в преподавании и распространении русского языка в республиках“.

Во исполнение этого постановления 4 марта 1977 г. при Президиуме АН СССР была проведена XXXIV сессия Совета по координации научной деятельности академий наук союзных республик. В центре внимания были практические мероприятия, осуществляемые филологическими учреждениями АН по оказанию помощи средней и высшей школе в преподавании русского языка и улучшению владения им взрослым населением республик, а также работа терминологических органов по разработке основ построения и упорядочения научной и технической терминологии (на национальных языках в соответствии с русской научно-технической терминологией).

На сессии принято постановление „О работе филологических учреждений АН СССР, республиканских академий и филиалов АН СССР по оказанию научно-методической помощи школам и вузам в преподавании и распространении русского языка“. В связи с этим было предложено создать в академиях наук союзных республик специальные научно-исследовательские подразделения, занимающиеся этой проблемой.

В настоящее время в филологических учреждениях АН союзных республик создание таких подразделений заканчивается. В большинстве республик (УССР, БССР, УзССР, АзССР, ЛитССР, АрмССР, ГССР, КиргССР, ТуркССР, Латв ССР, ТССР) созданы стационарные секторы, отделы или группы русского языка. В других республиках (Молдавии, Эстонии) подобные группы организованы на общественных началах.

В Институте русского языка АН СССР в 1975 г. также создана специальная группа „Русский язык как средство межнационального общения“, которая работала в тесном контакте с сектором социолингвистики Института языкоznания АН СССР и научным советом по изучению развития национальных языков при ОЛЯ АН СССР, в контакте с НИИ ПРЯНШ и Министерством просвещения СССР.

За прошедшее время группой „Русский язык как средство межнационального общения“ Института русского языка АН СССР была проделана следующая работа:

1. Совместно с Институтом языкоznания АН СССР и лингвистическими учреждениями академий наук союзных республик издана книга „Русский язык как средство межнационального общения“ (М.: Наука, 1977), в которой нашли отражение общие вопросы билингвизма в СССР и проблемы функционирования русского языка на Украине, в Белоруссии, Азербайджане, Литве, Латвии, Узбекистане. В этой книге приводится развернутая аннотированная библиография советской литературы по проблемам билингвизма и преподаванию русского языка в национальных школах и вузах. В настоящее время готовятся новые книги на ту же тему (с освещением функционирования русского языка в других национальных республиках и областях Советского Союза).

2. Совместно с НИИ ПРЯНШ АПН СССР разработаны научно обоснованные рекомендации по совершенствованию преподавания русского языка в национальных республиках и автономных областях СССР, которые переданы в ОЛЯ АН СССР и в Министерство просвещения СССР.

3. Совместно с Институтом русского языка им. А. С. Пушкина был проведен сопоставительный анализ учебников русского языка, действующих в национальных школах союзных республик в соответствии с новыми учебными программами, с учебниками английского и французского языков для иностранцев, изданными в Англии, США и Франции. (Результаты анализа переданы в Президиум АН СССР.)

4. Сотрудники группы принимали участие в создании программ и учебников для национальных школ и вузов: программа факультативного курса „Русский язык как средство межнационального общения“ (М., 1975); фонетический минимум по русскому языку для национальных школ (М., АПН СССР, 1977, 5 л.).

5. Сотрудники группы принимали участие в рецензировании (рецензии сданы в УМС Министерства просвещения СССР) нормативных документов Министерства просвещения СССР и НИИ ПРЯНШ АПН СССР: фонетический минимум по русскому языку для национальных школ; лексический минимум по русскому языку для национальных школ; грамматический минимум по русскому языку для национальных школ; орфографический минимум по русскому языку для национальных школ; толковый словарь русского языка для национальных школ.

6. Сотрудники группы выезжали в национальные республики с целью ознакомления с работой лингвистических учреждений академий наук союзных республик по изучению русского языка и постановки его преподавания

в национальных школах и вузах (Эстония, Белоруссия, Украина, Молдавия, Грузия, Армения, Азербайджан, Киргизия, Таджикистан, Туркмения, Литва).

7. Сотрудники группы выступали с докладами и принимали участие в организации конференций: „Научные и практические основы преподавания русского языка в национальной школе“, Ташкент, 1975 г.; „Развитие двуязычия в процессе обучения в национальной школе РСФСР“, Нальчик, 1976 г.; „Советский опыт создания и усовершенствования алфавитов и орфографий языков народов СССР“, Карачаевск, 1977 г.; „Коммунистическое воспитание в процессе обучения русскому языку и литературе в национальной школе“, Таллин, 1977 г.; „Обучение русскому языку в условиях близкородственного билингвизма“, Минск, 1975 г.; „Совершенствование преподавания русского языка в национальных педучилищах“, Баку, 1976 г.; „Актуальные проблемы преподавания русского языка студентам, обучающимся в национальных группах неязыковых вузов Средней Азии и Казахстана“, Душанбе, 1977 г. и др.

Институту русского языка АН СССР и Институту языкоznания АН СССР поручено координировать и направлять работу отделов русского языка союзных академий.

С этой целью в конце 1977 г. группой Института русского языка совместно с отделами союзных академий проведена работа по составлению планов научно-исследовательской деятельности этих отделов. Представленные планы разработаны в соответствии с основной проблематикой, определенной вышеизложенными Постановлениями Президиума АН СССР и XXXIV Сессии Совета по координации. Они предусматривают как монографические фундаментальные исследования по данной проблематике, так и разработку частных вопросов, обусловленных местными языковыми и этнографическими условиями и особенностями. В планы также включены издание двуязычных и терминологических словарей (работа по изданию таких словарей в настоящее время широко развернута во всех республиках), проведение совещаний и конференций и намечены конкретные формы связи академических лингвистических учреждений с органами народного образования, кафедрами русского языка национальных вузов, направленные на совершенствование преподавания русского языка в республиках.

Однако знакомство с предварительными планами уже дает основание высказать ряд пожеланий в адрес отделов русского языка АН союзных республик.

Так, в планах отделов академий наук Узбекской и Азербайджанской республик предусматривается разработка только теоретических проблем двуязычия и мало внимания уделяется трудам практического характера (школьные грамматики и т.д.). В отделах академий наук Латвии, Эстонии, Дагестана работа, наоборот, ограничивается созданием узкопрактических двуязычных и терминологических словарей. Многими отделами совершенно не ставятся вопросы помощи школам и вузам в улучшении преподавания русского языка, составлении и разработке программ, учебных пособий и т.п., вопросы распространения русского языка среди взрослого населения республик (лишь институты Литвы и Молдавии в лингвистических журналах планируют постоянную рубрику для взрослого читателя). Не указываются формы пропаганды русского языка через средства массовой информации (газеты, радио, телевидение).

Некоторые названные в планах темы не имеют первостепенного значения на фоне общей недостаточной разработанности фундаментальных вопросов или разрабатываются на узком территориальном материале (например, темы „Именительный постпозитивный в безглагольных присоединительных конс-

струкциях в современном русском языке“, „Социальные варианты разговорного языка Еревана“ и др.).

В связи с этим представляется необходимым обратить внимание всех лингвистических институтов академий наук на то, что главной задачей сейчас является разработка актуальных и крупных проблем развития русского языка как средства межнационального общения и усиление практической помощи педагогическим институтам национальных республик в улучшении преподавания русского языка в национальных школах и вузах, в особенности в плане подготовки и обсуждения учебников по русскому языку с целью их унификации и повышения качества.

Все это говорит о том, что лингвистическим учреждениям АН СССР и союзных республик предстоит наладить более тесный контакт с министерствами народного образования, работниками школ и вузов и объединить свои усилия для предстоящей совместной большой, ответственной и очень нужной стране работы.

Институт русского языка
АН СССР

**DĖL TEMOS „RUSŲ KALBA KAIP TAUTŲ BENDRAVIMO PRIEMONĖ“
TYRINĖJIMŲ PLĖTOJIMO TSRS IR NACIONALINIŲ RESPUBLIKŲ
MOKSLŲ AKADEMIJŲ FILOLOGINIUOSE INSTITUTUOSE**

Reziumė

Tautų bendravimo kalba mūsų daugianacionalinėje valstybėje yra valstybinės reikšmės dalykas. TSRS MA Koordinavimo tarybos XXXIV sesijos (1977 m. kovo 4 d.) nutarimu, sajunginių respublikų MA lingvistiniuose institutuose baigiami steigti rusų kalbos sektorai, skyriai ar grupės, turintys teikti nacionalinėms mokykloms mokslinę-metodinę pagalbą dėstant ir platinant rusų kalbą. Koordinuoti rusistinių padalinijų darbą paversa TSRS MA Rusų kalbos ir Kalbotyros institutas.

TSRS MA Rusų kalbos instituto 1975 m. taip pat įkurtą grupę „Rusų kalba kaip tautų bendravimo priemonė“. Dirbdama kartu su kitomis kalbotyros ir pedagogikos įstaigomis, ši grupė jau parengė knygą „Rusų kalba kaip tautų bendravimo priemonė“ (Maskva, 1977) ir moksliškai paragjistas rekomendacijas gerinti rusų kalbos dėstymą TSRS nacionalinėse respublikose ir autonominiėse srityse, palygino sajunginių respublikų rusų kalbos vadovėliais su naujomis mokymo programomis bei užsieniniiais anglų ir prancūzų kalbų vadovėliais, parengė programą, vadovėlių ir rezenvazavo 5 norminamuojuos dokumentus nacionalinėms mokykloms, susipažino su nacionalinių respublikų rusistinių padalinijų darbu.

1977 m. pabaigoje grupė su minėtais rusistiniiais padaliniais sudarė ju mokslinio tiriamojo darbo planus. Teorinė planų problematika tokia: 1) rusų kalbos funkcionavimo sferų nacionalinėse respublikose plėtimas, 2) rusų kalbos plėtimo socio- ir psicholingvistiniai faktoriai lygiateisės nacionalinės-rusų dvikalbystės sąlygomis, 3) kalbos kultūra dvikalbystės sąlygomis, 4) rusų ir nacionalinių kalbų gretinamasis-tipologinis tyrimas, 5) nacionalinės kalbos terminijos problema, jos santykis su rusų bei internacinaline terminija. Ypač didelis dėmesys planuose turėtų būti skiriamas minėtoms problemoms platesniui praktiniui aspektui: masinės informacijos priemonėmis propaguoti rusų kalbą tarp mokinų ir suaugusių, padėti diegti optimalius mokymo būdus bei formas. Taigi svarbiausias MA filologinių institutų uždavinys dabar yra nagrinėti rusų kalbos kaip tautų bendravimo priemonės plėtojimosi aktualias ir svarbias problemas, visokeriopai padėti nacionalinių respublikų pedagoginiams institutams gerinti rusų kalbos dėstyti vidurinėse bei aukštosiose mokyklose, rengti ir svartytį rusų kalbos vadovėlius.